

Извршена је анализа рукописа превода уџбеничког комплекта *Техника и технологија 8, Уџбеник за осми разред основне школе*, на русинском језику и писму, аутора Ненада Стаменовића и Алексе Вучићевића, издавача „Klett“ d. o. o., Београд и *Техника и Технологија 8, уџуџсџво за коришћење материјала за конструкторско моделовање за осми разред основне школе*, аутора Ђуре Пађана, Ненада Стаменовића и Алексе Вучићевића „Klett“, Београд, на русински језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени рукопис превод уџбеничког комплекта, *Техника и технологија 8, Уџбеник за осми разред основне школе* и *Техника и Технологија 8, упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за осми разред основне школе*, горе наведених аутора, издат на српском језику и писму, издавача „Klett“, Београд.

Уџбеник је садржински подељен на пет целина: *Животно и радно окружење, Саобраћај, Техничка и дигитална писменост, Ресурси и производња, Конструкторско моделовање*. На почетку уџбеника налази се *Уводни део аутора, Кратак водич кроз уџбеник и Садржај*, а на крају уџбеника су *Појмовник и Литература*.

Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање садржи три дела: Вежбе из електротехнике, Вежбе из електронике и Уради сам/сама. На почетку се налази Уводна реч аутора, Садржај и Списак компоненти за израду вежби из електротехнике и електронике.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

Техника и технологија 7, уџбеник за седми разред основне школе:

1. На 2.стр. у русинском преводу недостају подаци о штампи, тиражу и каталогизацији.
2. На 48.стр. реч **на далеко** треба изменити у **надалеко**.
3. На 57.стр. реч **прѣмна** треба изменити у **примаца**.
4. На 73.стр. недостаје редни број један **(1.)** у делу Провера знања.
5. На 73.стр. недостаје други задатак: **2. Наведз и потолкуј на котри ше способ IoT може хасновац у польопривреди.**

6. На 79.стр. реч **седемй** треба изменити у **седмей**.
7. На 84.стр. **Бегаце шветло** треба изменити у **Семафор**.
8. На 104.стр. реч **силициюму** треба исправити у **силицию**.
9. На 108.стр. реч **алуминиум** треба изменити у **алуминий**.
10. На 112.стр. реч **кадмиум** треба изменити у **кадмий**.
11. На 118.стр. реч **алуминиюму** треба изменити у **алуминию**.
12. На 157.стр. реч **английским** треба изменити у **английскому**.
13. На 159.стр. реч **алуминиюму** треба изменити у **алуминию**.
14. На 178.стр. треба убацити стрелице цртице **File→ Eduardo primeri →Eduardo Osnovno Prosirenje→EP04_TRCECE_SVETLO**.
15. На 180.стр. треба убацити стрелице између речи **In/Out→Digital**.
16. На 180.стр. треба убацити стрелице између речи **Time→delay**.
17. На 197.стр. реч **алуминиюмового** треба изменити **алуминийового**.
18. На 197.стр. реч **америцким** треба изменити у **америцкому**.
19. На 197.стр. реч **силициюму** треба изменити у **силицию**.
20. На 198.стр. реч **нѐмецким** треба изменити у **нѐмецкому**.
21. На 199.стр. реч **английским** треба изменити у **английскому**.

Техника и технологија 8 – Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање (друго наставно средство):

1. На 2.стр. у русинском преводу недостају подаци о тиражу.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у

потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.